

ELISABETH MACH

Bemutatjuk a Budapesti Osztrák Kulturális Intézetet

Az Osztrák Kulturális Intézet a Budapesti Osztrák Nagykövetség Kulturális Osztályából vált ki, az Ausztria és Magyarország között fennálló tudományostechnikai megállapodás alapján lett önálló intézet a hetvenes évek végén. Épületünk Budapest VI. kerületében, a Benczúr utca 16. szám alatt található, ott kapott helyet az intézet könyvtára is, ahol a könyvek mellett videokazetták és hanglemezek is kölcsönözhetőek, valamint előadóterme, amely hangversenyek és előadások színhelye.

Magyar partnerekkel közösen a legkülönbözőbb kulturális programokat szervezi az intézet, melyeket vagy saját épületében, vagy más helyszíneken, például egyetemeken, hangversenytermekben, színházakban, múzeumokban, galériákban rendez meg. A rendezvényekről a kéthavonta megjelenő, mindig egy-egy területet kiemelő programplakát tájékoztat. A márciusi-áprilisi program középpontjában például most az új médiák és a fotográfia témája állt.

Az Osztrák Kulturális Intézet a kulturális rendezvények szervezésén és lebonyolításán kívül tájékoztató munkát is végez, információt nyújt az Ausztria iránt érdeklődő diákoknak, felügyeli az egyetemeken működő lektorprogramot, és eljár az Ausztriát érintő kulturális ügyekben.

Nyelvtanfolyamok

A Budapesti Osztrák Kulturális Intézet nyelvtanfolyami részlege az elmúlt években új helyre költözött, reprezentatív tantermei a Garibaldi utca 1. szám alatt, a Parlament és a Kossuth téri metrómegálló közvetlen közelében kaptak helyet. Minthogy a nyelvtanfolyamok Ausztria külföldi kultúrpolitikájának fontos részét képezik, az Osztrák Külügyminisztérium felügyelete alá tartoznak. A részleg vezetője tapasztalt osztrák germanista, és a tanfolyamokon kizárólag magas képzettségű osztrák, valamint magyar nyelvtanárok tanítanak, akik rendszeres továbbképzésben részesülnek, hogy folyamatosan elsajátíthassák a legmodernebb kommunikatív oktatási módszereket. Munkájukat széles körű szakkönyvtár és modern oktatási eszközök segítik.

A külföldi osztrák nyelvtanfolyamok minőség szintjét 1993 óta a nemzetközileg is elismert Osztrák Nyelvi Diploma garantálja, melyet az osztrák minisztériumok, a Kulturális Intézet nyelvi részlege és osztrák germanisták közösen dolgoztak ki.

Az Osztrák Gazdasági Kamarával és az Osztrák Oktatásügyi és Művészeti Minisztériummal karöltve praxis-orientált, kommunikatív, speciális programo-

kat hoztunk létre, amelyek keretében az érdeklődők megismerkedhetnek a német *gazdasági* nyelvvel, a *turizmus*, valamint a *környezetvédelem* speciális nyelvezetével.

A közép- és kelet-európai országokban az Osztrák Kulturális Intézetek nyelvi részlegeinek feladatköréhez a nyelvtanfolyamokon túl az is hozzátartozik, hogy célzott tanár-továbbképzéssel, speciális és továbbképző szemináriumokkal, valamint osztrák és nemzetközi segélyprogramokban való részvétellel – például a környezetvédelmi nevelés és a turizmus területén – jelentősen hozzájáruljanak az adott országok fejlődéséhez.

Speciális környezetvédelmi tanfolyamok

1993-tól rendszeresen szerepelnek kínálatunkban olyan speciális környezetvédelmi tanfolyamok, amelyek középpontjában a környezetvédelemre való nevelés áll. Az Osztrák Oktatásügyi Minisztériummal és osztrák környezetvédelmi szervezetekkel való együttműködés lehetővé tette, hogy jövőbe mutató kapcsolat alakuljon ki a nyelvi és a továbbképző tanfolyamok között. A magyar környezetvédők és környezetvédelemre nevelők szakmai nyelvtanfolyamon készülhetnek fel az azt követő ausztriai továbbképző programra, mely mind gyakorlati, mind pedig elméleti tapasztalatokat közvetít a környezetvédelmi nevelés területén.

Osztrák Nyelvi Diploma

Nyelvi diplomáink modern, kommunikáció-orientált nyelvvizsgák, melyeket 1993 és 1995 között osztrák szakértők fejlesztettek ki. A vizsgákat az Osztrák Oktatásügyi, Tudományügyi és Külügyminisztérium közös vizsgaközpontjában dolgozzák ki. A nyelvi diplomák követelményei megfelelnek az Európai Tanács három szintjének, és összhangban állnak a Goethe Intézet nyelvvizsgálóival.

Az Osztrák Nyelvi Diplomát, más nemzetközi nyelvvizsgákhoz hasonlóan, a magyar állami nyelvvizsga részeként ismerik el. (A teljes magyar nyelvvizsgálóhoz csupán fordításra van szükség.)

Az osztrák középfokú vizsgát (melynek német megfelelője a „Zentrale Mittelstufenprüfung”) a megfelelő német nyelvtudás bizonyítékaul ismerik el az Ausztriában folytatandó egyetemi tanulmányok esetén.

Személyesre fordítva a szót

Bécsben születtem, majd a reálgimnázium elvégzése után történelmet, germanisztikát és filozófiát tanultam.

1973-ban léptem az Osztrák Külügyminisztérium szolgálatába, ahol a Kulturpolitikai Szekció Bilaterális és Multilaterális Részlegeinél, valamint a Külügyminisztérium Sajtóosztályán tevékenykedtem.

1981 és 1988 között az Ottawai Osztrák Nagykövetségen töltöttem be a kultúr- és sajtótanácsosi tiszteket. Életemnek ez az időszaka rendkívül tanulságos és izgalmas volt, nem utolsósorban a sokrétű lehetőségek miatt, melyeket egy ilyen hatalmas ország, mint Kanada a kulturális csereakciók területén kínál.

1988 és 1993 között ismét Ausztriában tevékenykedtem az Osztrák Külügyminisztérium Lektorcsere Csoportjának vezetőjeként.

1994-től látom el a Budapesti Osztrák Kulturális Intézet igazgatójának tisztét. A kulturális tevékenységek lehetőségének bősége és színessége nap mint nap új benyomásokkal gazdagít Magyarországon. Bár az Osztrák Kulturális Intézet nem túl nagy, munkatársaimmal azon fáradozunk, hogy minél több és minél színvonalasabb rendezvényt, kapcsolatfelvételt és kulturális tevékenységet tegyünk lehetővé, ami a magyar közönség és az Osztrák Kulturális Intézet barátaik körében öröndetes módon igen kedvező fogadtatásra lel.

ÚJDONSÁG!

János Juhász
RICHTIGES DEUTSCH
Átigazított, új kiadás
16 Gespräche über typische Fehler in der Umgangssprache für Ungarn
C O R V I N A

250 old., 1200,- Ft

Régóta várat már magára a magyarországi németoktatás kontrasztív szemléletű alapművének új kiadása. Szerzője Juhász János, az ELTE Német tanszékének nemzetközi hírű néhai tanára párbeszéd formájában dolgozott fel olyan német nyelvi jellegzetességeket, amelyek a magyar nyelvtanulók számára gondot okoznak és tipikus hibákhoz vezethetnek. Esik szó a kiejtésről, a névelők és az igeidők használatáról, igevonzatokról és módbeli segédigékről, jelentésbeli eltérésekről, szólásokról, mondatszerkezetről és kötőszavakról – egyszóval számtalan olyan problémáról, amely a német és a magyar nyelv különbözőségéből adódik a nyelvtanulás során. A könyv munkanyelve német – minthogy a német nyelven való gondolkodásra szándékszik rávezetni a nyelvtanulót – és célja a tipikus hibák tisztázása mellett a német köznyelv gyakorlati elsajátíttatása szókincsfejlesztés révén.

A 16 párbeszédet mindig gyakorlatok sora követi, amelyeknek megoldása az összefoglaló táblázatokat követően a függelékben található.

A *Richtiges Deutsch* azoknak a nyelvtanulóknak a segédkönyve, akik finomítani szeretnék középszintű nyelvtudásukat, nyelvvizsgára vagy felvételre készülnek.